

Kenai did not know it, but Sitka had joined the Great Spirits in the sky. As the Eagle Spirit, Sitka watched over his little brother Kenai and saw all the anger in his heart. To teach Kenai to love again, Sitka came down from the lights in the sky and magically changed Kenai into the thing he hated most—a bear!

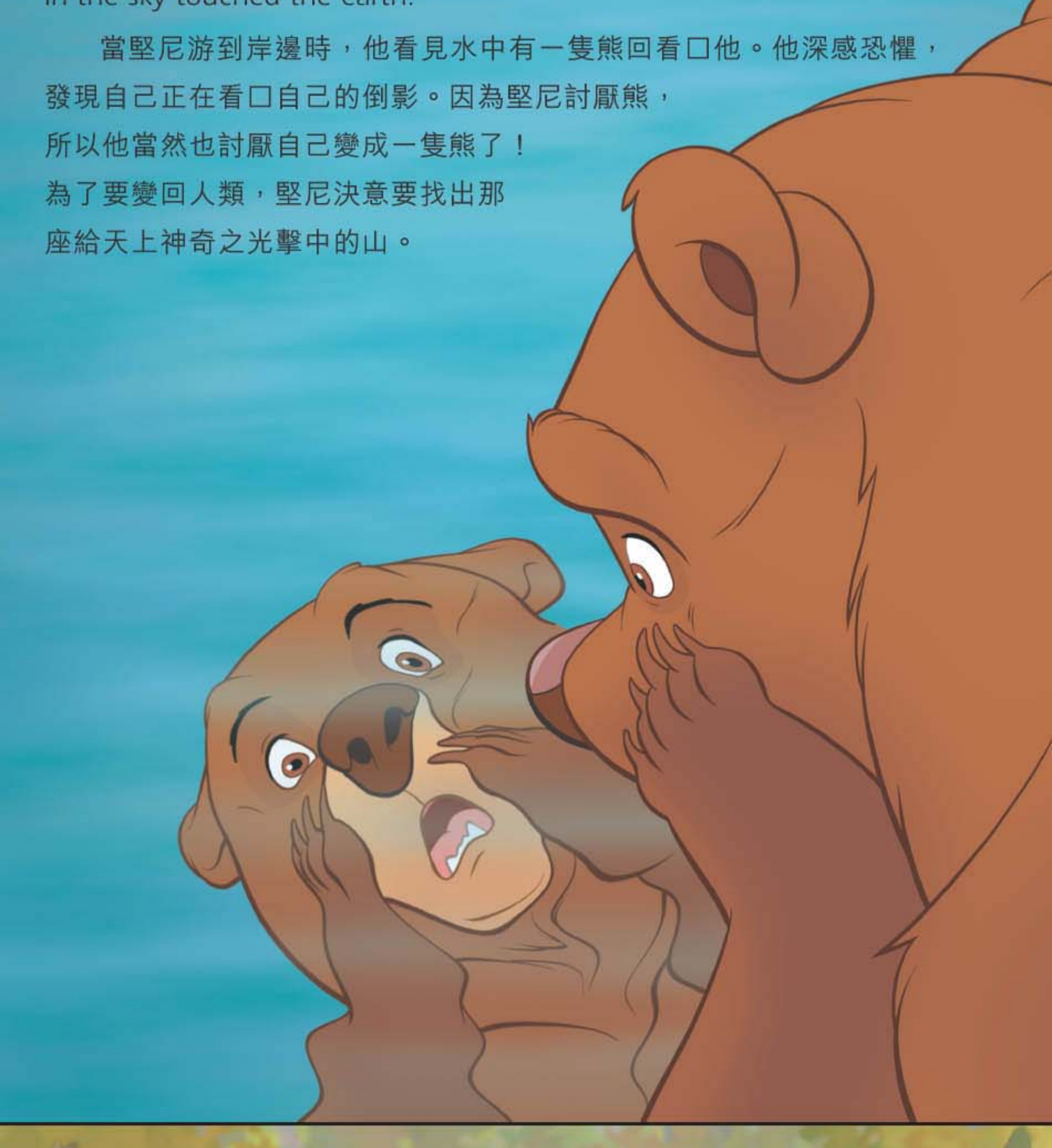
堅尼並不知道少奇成為了天上的偉大祖靈。身為鷹之靈，少奇守護弟弟堅尼，並看到他內心的種種憤恨。為了教曉堅尼再次去愛，少奇從天上之光降下，神奇的把堅尼變成一樣他最討厭的東西——一隻熊！

When he reached the shore, Kenai looked into the water and saw a bear looking back at him. Horrified, he realized he was seeing himself. Since Kenai hated bears, he certainly hated being one! So to turn back into a boy, Kenai decided to find the mountain where the magical lights in the sky touched the earth.

當堅尼游到岸邊時，他看見水中有一隻熊回看自己。他深感恐懼，發現自己正在看自己的倒影。因為堅尼討厭熊，所以他當然也討厭自己變成一隻熊了！

為了要變回人類，堅尼決意要找出那座給天上神奇之光擊中的山。

為了要變回人類，堅尼決意要找出那座給天上神奇之光擊中的山。



Kenai tried to walk off—but his foot got caught in a trap! As he dangled upside down, a bear cub named Koda approached.

“Hold still,” Koda said. He swung a stick at Kenai, trying to help him down.

堅尼想離去，可是他的腳遭陷阱捉住了！當他給倒吊的時候，一隻叫哥達的小熊走近他。

「抓緊。」哥達說。他向堅尼投了一枝樹枝，嘗試把他救下來。

“Stop that!” cried Kenai. “I don’t need some silly bear’s help.”

But as Kenai struggled to get down on his own, he realized he did need Koda’s help—and Koda knew it. The cub made Kenai agree to go with him on a journey—and only then got the big bear down from the trap.

「停下來！」堅尼喊道，「我不用愚蠢的熊幫忙。」

但當堅尼靠自己的力量掙扎落地時，他發覺自己真的要靠哥達幫助才可——哥達早已知道了。這小熊於是要堅尼答應跟他一起上路——這樣小熊才把堅尼這頭大熊從陷阱裡救下來。



That night, Koda looked up at the lights in the sky. “My grandma’s up there. And my granddad,” he said. “Mom says the Spirits make all the magical changes in the world.”

那天晚上，哥達抬頭看天上的星光說：「我的祖母在上面，還有祖父。媽媽說世上一切神奇的變化都是祖靈所作的。」

